

Kletterkonzept

Auerbach-Königstein-
Krottenseer Forst



Eine Leitlinie
zum naturverträglichen Klettern



im Naturpark Fränkische Schweiz -
Veldensteiner Forst



Dear Climbers

Welcome to the Frankenjura. We wish you a lot of fun and successful days of climbing. As you enjoy yourselves, however, we request you to observe a number of restrictions - partly voluntary and partly imposed by the authorities. They are the result of patient negotiation over the years, and are for the good of the climbing areas in the Fränkische Schweiz ("Franconian Switzerland"). Please abide by these restrictions as inconsiderate behaviour creates potential conflict, not only with environmentalists but also with farmers, local residents and landowners.

Therefore:

- Respect the „no go“ areas.
- Use designated parking areas and do not obstruct access nor inconvenience farmers or local residents.
- Use designated footpaths.
- Observe zone restrictions.
- Use lower off anchors and avoid climbing the ecologically sensitive crag tops.
- Do not litter climbing areas and avoid aggravating residents with excessive noise.
- Do not engage in illegal camping.

Extensive parts of the Nature Park Fränkische Schweiz are in the restricted zone, indicated on crags by markers. There are three zones which are described in the guide book as well, namely:

Zone 1 Climbing forbidden

Here no new routes should be opened nor old ones be climbed or cleared.

Zone 2 Status quo

Climbing existing routes to the lower off anchors permitted, but no new routing.

Zone 3 Unrestricted zone

New routing and placing bolts is allowed, but without extensive removal of vegetation.

Thank you for your understanding and co-operation.



Chers amis grimpeurs,

Bienvenue dans le Jura Franconien. Nous vous souhaitons de belles journées pleines de succès. Pour cela, il est nécessaire de respecter le règlement, dont une partie est ordonnée par les autorités et l'autre, à l'initiative des grimpeurs eux-mêmes. Ce règlement permet aux grimpeurs de pouvoir continuer leurs activités dans la Fränkische Schweiz ("Suisse Franconienne"). S'il vous plaît, n'oubliez pas que tout comportement irrespectueux entraîne non seulement des conflits avec la Fédération de la Protection de la Nature, mais aussi avec les agriculteurs, les riverains et les propriétaires.

Pour cette raison, veuillez:

- respecter les zones où il est interdit de grimper
- utiliser les emplacements de parking indiqués, ne pas entraver les voies utilisées par les agriculteurs et les riverains
- respecter les itinéraires d'accès et de retour
- respecter le règlement des trois zones (cf. Ci-dessous)
- ne pas grimper jusqu'au sommet des falaises, mais utiliser le maillon en haut de la voie pour redescendre
- ne pas grimper sur des falaises aux parois instables
- Laisser les sites d'escalade propres
- ne pas déranger les riverains
- ne pas faire de camping sauvage

Dans le Parc Naturel de Fränkische Schweiz, le règlement comprend déjà de vastes zones de grimpe qui sont définies et réparties dans le guide de manière suivante:

Zone 1 Défense de grimper

Défense d'emprunter des voies nouvelles et d'emprunter des voies déjà pratiquées ou de les restaurer

Zone 2 Status quo

Grimper jusqu'au maillon en haut de la Voie autorisée. Interdiction d'ouvrir de nouvelles voies

Zone 3 Zone libre

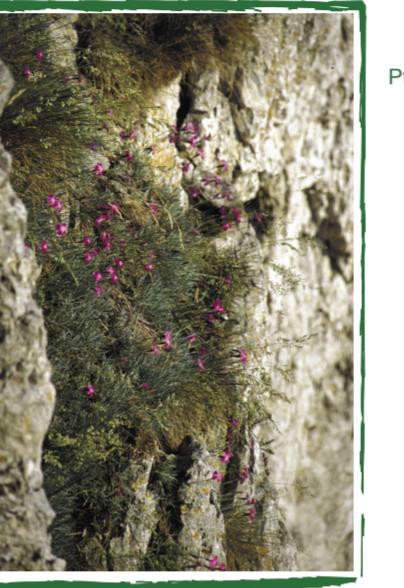
Possibilité d'ouvrir de nouvelles voies avec des maillons en respectant la végétation du site

Merci de votre compréhension.

Flora und Fauna der Jurafelsen

Die Felsen des Frankenjura gehören zu den letzten von den Menschen über lange Zeiträume unbeeinflussten Lebensräumen und zeichnen sich durch extreme Standortbedingungen aus.

Unbeschattete Felsköpfe heizen sich tagsüber durch die Sonne sehr stark auf. Nach Norden ausgerichtete Felsbereiche sind schattig, feucht und kühl. Windexponierte Teile der Felsen trocknen sehr stark aus und leiden im Winter unter heftigem Frost, da auf den steilen Felspartien keine schützende Schneedecke liegen bleiben kann. Bodenbedeckung und Humusauflage sind dünn und allenfalls in Spalten, Löchern und unter Pflanzenpolstern zu finden. Wasser kann im durchlässigen Kalkboden kaum gespeichert werden, die spärlich vorhandene Erde trocknet rasch aus.



Pfingstnelke



Immergrünes
Felsenblümchen

Die Einordnung der Felsen in die 3 Zonen bietet den Pflanzen ausreichend Lebensraum und den Kletterern genügend Möglichkeiten, ihrem Sport nachzugehen. Die empfindlichen Felsköpfe werden durch konsequentes Benutzen der Umlenkhanaken geschont.



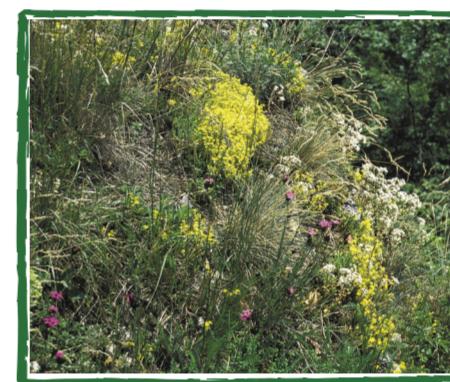
Apollo-Falter

Auch unter den Tieren finden sich zahlreiche Spezialisten an den Felsen. Die Raupe des Apollofalters ernährt sich ausschließlich vom Weißen Mauerfleffer (*Sedum album*), einer Pflanze der Felsköpfe. Schwabenschwanz und Segelfalter finden sich auf herausragenden, besonnten Felsen zur Bräutenschau ein.



Seegfalter

Viele der Gräser und farbenprächtigen Blumen sind Abkömmlinge lichtliebender Steppen- und Gebirgsarten, deren Hauptverbreitungsgebiete oft Hunderte von Kilometern entfernt liegen. Eingewandert während der Eiszeiten oder in den nachfolgenden Wärmeperioden konnten sie nur in den zerklüfteten Felsgebieten überleben, in denen heute noch kleinräumig ähnlich extreme Klima- und Lebensbedingungen herrschen, wie in der Heimat der Zuwanderer. Das Immergrüne Felsenblümchen (*Draba aizoides*) ist im Frankenjura ein solches Eiszeitrelikt.

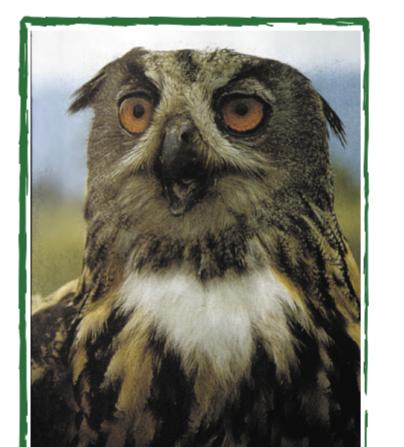


Die Vegetation der Felsköpfe und -wände ist sehr empfindlich.

Klettern im Lebensraum „Fels“



Abdruck mit freundlicher Genehmigung des Deutschen Alpenvereins



Der in Bayern gefährdete Uhu (*Bubo bubo*) brütet an Felsen des Frankenjura. Als Nistplatz nutzt er unter anderem leicht bewachsene Felsen und steile Felswände mit geeigneten Nischen. Negativen Einfluss auf den Brutfolg des Uhus haben Störungen im Umfeld des Brutplatzes während der Balz (Januar und Februar) und während der Brut- und Aufzuchtzeit der Jungen von Ende Februar bis Mitte Juli.

Durch die Entwicklung des Kletterkonzeptes mit befristeten Sperrungen der Brutfelsen von Februar bis Mitte Juli, sind unbeabsichtigte Störungen von Uhu und Wanderfalke durch Kletterer stark reduziert worden.



A todos los escaladores:

¡Bienvenidos a las montañas del Frankenjura! Os deseamos unos días placenteros con interesantes escaladas. Os rogamos que observéis las reglas de la zona, porque solo así se puede mantener el área de escalada en esta bella región y que mantengáis un comportamiento adecuado para evitar conflictos, no sólo respecto a la protección del medio ambiente, sino también con los habitantes del lugar.

Por estas razones:

- Respetad las barreras.
- Aparcad solamente en los sitios indicados sin bloquear las entradas ni las salidas y sin impedir la circulación de los medios del lugar.
- Utilizad únicamente los caminos marcados para la subida y el descenso.
- Observad los reglamentos de cada zona.
- No descendáis sobre las cumbres de las rocas sino utilizad los ganchos de vuelta.
- Mantened limpia el área, no hogáis ruidos que puedan molestar a los habitantes de la zona.
- Acampad sólo en las zonas indicadas.

La reglamentación de gran parte del Parque Natural de Fränkische Schweiz ("Suiza de Franconia") está incluida en las guías y se refleja en los señalamientos del lugar. Estos significan:

Zona 1: Prohibido escalar

No está permitido ni iniciar rutas nuevas ni escalar por las rutas viejas.

Zona 2: Status quo

Está permitido escalar hasta el alcance actual pero está prohibido iniciar rutas nuevas.

Zona 3: Zona libre

Se permiten nuevas rutas con ganchos de vuelta fuera de las zonas de vegetación.

Muchas gracias por vuestra atención.

Amici scalatori,

Benvenuti nel Giura Franconie! Vi auguriamo un sereno e proficuo soggiorno. Vi preghiamo però di osservare alcune regole di comportamento, in parte imposte e in parte lasciate alla vostra buona volontà. Esse servono a preservare l'integrità del comprensorio alpinistico della Fränkische Schweiz ("Svizzera Francone"). Tenete quindi presente che il loro mancato rispetto può provocare non solo un danno alla natura ma anche una situazione di disagio ai contadini, agli abitanti ed ai proprietari dei terreni interessati.

Perciò:

- rispettate le aree delimitate
- servitevi dei parcheggi segnalati e non parcheggiate davanti alle entrate non ostacolando in alcun modo gli spostamenti dei contadini e degli abitanti
- per le ascensioni servitevi esclusivamente dei tracciati segnati
- rispettate le regole di zona
- non calpestate le delicate testate delle rocce ma usate soltanto gli appositi bolt
- non abbandonate i rifiuti nel comprensorio e non disturbate gli abitanti con rumori molesti
- non campeggiate liberamente

Gran parte del Parco Naturale Fränkische Schweiz si trova nell'ambito di zone regolamentate e segnalate sia da appositi cartelli che nelle guida. Tali zone sono:

Zona 1: Divieto assoluto di arrampicata

In essa non si possono assolutamente aprire nuove vie né si possono salire o risistemare quelle vecchie.

Zona 2: Status quo

È permesso servirsi degli appositi chiodi ma non aprire vie nuove.

Zona 3: Zona libera

Sono ammesse nuove vie al di fuori delle zone coperte da vegetazione.

Vi ringraziamo per la vostra fattiva comprensione.

Milí horolezci,

vítáme Vás ve Frankenjura a přejeme Vám hezké a úspěšné horolezecké dny. Zároveň Vás prosíme, abyste věnoval pozornost následujícím nařízením. Část z nich je stanovena úředně, druhé části jsme se podrobili dobrovolně, abychom i nadále udrželi horolezeckou oblast Fränkische Schweiz ("Franské Švýcarsko") v provozu. Uvědomte si, že při bezohledném chování dochází nejen k konfliktu s ochránci přírody, ale i s místními obyvateli, zemědělci a majitelům pozemků.

A proto neprekračujte stanovené zákazy:

- Dodržujte aktuální zákazy lezení
- Parkujte výhradně na vyznačených parkovištích, neparujte před vjezdy a vjezdy soukromým pozemků
- Používejte vyznačené stezky ke skalám
- Dodržujte pravidla platná pro jednotlivé zóny
- Nelezte na vrcholky skal, ale použijte slanovacích skob
- Udržujte čistotu v celé horolezecké oblasti a nerušte klid místních obyvatel
- Volné stanování není povolen

Velká část Chráněné Krajinné Oblasti Fränkische Schweiz je rozdělena do stanovených zón. Jednotlivé zóny jsou též označeny v průvodci a platí pro ně:

Zóna 1 Úplný zákaz lezení

Lezení je dovoleno ke slanovacím skobám, platí zákaz prvního stupně

Zóna 2 Volná zóna

Lezení je dovoleno, možnost prvního stupně se slanovacími kruhy Mimo vegetační oblast

Vysvětlivky použitych symbolů najdete na levé straně této tabule.

Děkujeme za Vaše pochopení.



DAV I.G. Klettern

Impressum:

Herausgeber: Landschaftspflegeverband Amberg-Sulzbach e.V.
Schlossgraben 3, 92224 Amberg
Redaktion: Dipl.-Biol. Richard Lehmeier
Konzept und Gestaltung: IVL, Institut für Vegetationskunde und Landschaftsökologie
Karte: www.grafik-werkstatt-leon.de
Titelfoto: Rabenfels und *Mannia triandra*
Foto: Beran, Bolz, Bram, Bühl, Markt Königstein, Müller, Raab, Steinhofer, von Brackel
Druck: Die Flinken Frösch, Röttenbach
Auflage: 15.000, Stand 2012
Gefördert durch:
Europäische Union
Bayerisches Staatsministerium für Umwelt und Gesundheit
Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes
Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete

